REF P910L / P910LD / P910LG

PL **Klin stabilizacyjny 30° do pozycji półbocznej**

Warunki użytkowania:
Ustawić klin, pamiętając o tym, aby strefa kości krzyżowej odpowiednio ułożyła się we wgłębieniu i aby urządzenie było ustawione we właściwym kierunku.
Odpowiednią wskazówką stanowią zdjęcia etykiety (rys. 1 i 2), na których widać użytkowe.
Pacjent znajduje się w półbocznej pozycji 30°, gdy ciężar ciała nie opiera się już na strefie kości krzyżowej (A) i pośladków (SB) (bolesne w przypadku owrzodzenia).
Po dostosowaniu kliny należy sprawdzić, czy pacjent znajduje się na środku łoża (rys. 4).

AR **وِدَ الوضعية شبه الجانبية بزاوية 30 درجة**

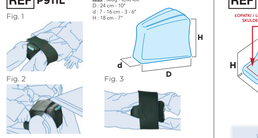
شروط الاستخدام:
ضع الوِدَ بحيث تكون منطقة العجز بشكل صحيح في المنطقة المنوطة بها في الحفرة، وبحيث يكون الجهاز في الاتجاه الصحيح.
تتمثل الإشارة المفيدة في الملصقات (الشكل 1 و2) التي يشير أحد الوجهين منها إلى الاستخدام.
يكون المريض في وضعية شبه جانبية بزاوية 30 درجة عندما لا يعود وزن الجسم يضغط بشكل مباشر على العجز (A) وعلى الجلوسين (SB) (مؤلمة في حالة وجود قرحة).
بعد ضبط الوِدَ، يجب التأكد من أن المريض في المنتصف تمامًا على طول سرير العلاج (الشكل 4).

ZH **30 度半侧卧位楔形垫**

使用指南
定位楔形垫确保骨骼位置位于适宜地定位在经空骶椎，以及接触上下面放置正确。
使用楔形垫的提示（图 1 和图 2）指出使空骶椎，以便能够提示。
当患者能够（A）和臀下（SB）区域（臀部和大腿外侧）不再承受重量时（图 3），患者将避开右侧 30 度的位置（图 3）。
一旦楔形垫按照要求位置，根据患者身高位置调节床头（图 4）。

1st marquage CE : 2004

REF P911L



PL **Separator**

Warunki użytkowania:
Separator to urządzenie mające zapobiec przemieszczeniu bioder poprzez stabilizację kończyn dolnych w pozycji rozłożonej.
Stabilizator można stosować w łóżku i na wózku inwalidzkim, umieszczając go nad kolanami (rys. 1 i 2), ale może pozostać również podczas zabiegów i podczas obracania pacjenta, jeżeli urządzenie znajduje się pod kolanami (rys. 3).
Konieczne sprawdzić, czy położenie przednie, tylnej, górnej i dolnej części jest prawidłowe.

CS **Abdukční klín**

Podmínky použití:
Abdukční klín je zařízení navržené k tomu, aby pomáhalo zabránit vykloubení boků tím, že stabilizuje spodní končetiny v roztažené poloze.
Může být použito na lůžku nebo v invalidním vozíku, pokud je umístěno nad kolény (obr. 1 a 2), ale může být také ponecháno na místě během léčby nebo při otáčení pacienta, jakmile je umístěno pod kolény (obr. 3).
Ujistěte se, že jsou umístěny přední, zadní, horní a spodní části jsou správná.

DA **Abduktionskile**

Betingelser for brug:
Abduktionskilen er en enhed designet til at forhindre dislokation af hofter, ved at stabilisere de nedre lemmer i en spredt position.
Den kan bruges på sengen eller på kørestol, under behandling eller når patienten drejes, såfremt den er placeret under knæene (fig. 1 og 2), men kan også forblive på plads under behandling eller når patienten drejes, såfremt den er placeret under knæene (fig. 3).
Sørg for, at positionsenheden er på plads.

SV **Abduktionskil**

Användningsområden:
Abduktionskilen är en anordning som är utformad för att förhindra förskjutning av höften genom att stabilisera de undre delarna i bred position.
Den kan användas i en säng eller i rullstolar när den placeras ovanför knäna (bild 1 och 2), men kan även användas under behandling eller när man vänder på patienten om den är placerad under knäna (bild 3).
Säkerställ att placeringen av sidorna fram, bak, upp och ned är korrekta.

AR **بكرة الفخذ**

شروط الاستخدام:
بكرة الفخذ عبارة عن جهاز مصمم لتجنب خلع الورك عن طريق تثبيت الأعضاء السفلية المفتوحة.
يمكن استخدامه في السرير أو في الكراسي المتحركة عند وضعه فوق الركبتين (الشكلان 1 و2)، ولكن يمكن تركه أثناء العلاج أو عند تدوير المريض عند وضعه تحت الركبتين (الشكل 3).
تأكد من صلابة وضع الجانبين الأمامي والخلفي والعلوي والسفلي.

ZH **外展楔形垫**

使用指南
外展楔形垫是一种通过从外展髋位元维定下肢的方式，旨有助於防止臀部脱位的设备。
当它被放置在膝盖以上部位时，可用於床上或轮椅上（图 1 和 2），但如果它被放置在膝盖以下部位，也可在治疗期间或翻动患者时保持在位置（图 3）。
确保前、後、上、下定位正确。

1st marquage CE : 2004

REF P912L

LONGITU / LONGITUD / SKULDERBLAD / SKULDERBLAD / الكتف / 肩膀宽

PL **Klin pozycjonujący kończynę górną**

Podwyższona pozycja kończyn pomaga zwalczać obrzęki spowodowane problemami naczyniowo-ruchowymi i podpiera ukrwienie.

Warunki użytkowania:
Klin pozycjonujący kończynę górną to urządzenie mające zapobiec obrzękowi albo ograniczyć go dzięki pozycji pochyłej.
Umieścić przedmiot pacjenta na klinie pozycjonującym, upewniając się, że dłoń układa się w pozycji (patrz: A na rys. 1). Ułożyć klin wzdłuż ciała (rys. 2), upewniając się, że górna część pozycji podparta kapalny (rys. 1). W razie utrzymania pozycji kończyny górnej i zapobiegania przedwczesnemu ruchowi można użyć paska stabilizującego przedmiotu (rys. 2). Klin można zastosować, gdy pacjent leży (rys. 2), siedzi albo znajduje się w pozycji półsiedzącej (rys. 3).

CS **Polohovací klín pro horní končetinu**

Zvýšená poloha končetin pomáhá v boji proti edému způsobeného vazomotorickými problémy a ke zlepšení dýchání perfuzí.

Podmínky použití:
Polohovací klín pro horní končetinu je zařízení určené k zabránění nebo snížení edému díky klidné poloze. Umístěte předmět pacienta na polohovací klín a ujistěte se, že dlaň ruky přijímá tvar rukojeti (viz A na obr. 1). Umístěte klín podél těla (obr. 2) a ujistěte se, že horní část podpírá ramenní špičku (obr. 1). Stabilizační popruh předložek (obr. 2) lze použít k udržení polohy horní končetiny a k zabránění předčasným pohybům. Klín může být použit u pacienta ležícího (obr. 2), sedícího nebo v poloze nízkého polosedu (obr. 3).

DA **Positioneringskile til evre lemmer**

Den høvede position af lemmene hjælper med at bekæmpe ødemer forårsaget af vasomotoriske problemer og med at forbedre diffusionen af perfusionen.

Betingelser for brug:
Den evre lemme positioneringskile er en indretning, der er designet til at forhindre eller reducere ødemer takket være skrånende stilling.
Placer patientens underarm på positioneringskilen, og sørg for, at håndfladen antager form af en knop (se A i figur 1). Placer kilen langs kroppen (fig. 2), og sørg for, at den øverste del understøtter skulderbladet (fig. 1). Remmen til stabilisering af underarmen (fig. 2) kan bruges til at forhindre overkroppens position og forhindre uridige bevægelser. Kilen kan bruges sammen med patienten (fig. 2), siddende eller i Semi-Fowler positionen (fig. 3).

1st marquage CE : 2000

REF P915L

SV **Placera kilen för övre extremiteter**

Extremiteternas upphöjda position bidrar till att hindra ödem orsakat av vasomotoriska problem och att förbättra spridningen vid perfusionen.

Användningsvillkor:
Kilen för övre extremiteter är en anordning avsedd att förhindra eller minska ödem med hjälp av en sluttande position.
Placera patientens underarm på positioneringskilen, se till att handflatan behåller handtagets form (se A i bild 1). Placera kilen vid sidan av kroppen (bild 2), och se till att den övre delen stöder skulderbladet (bild 1). Stabiliseringsrem för underarm (bild 2) kan användas för att behålla de övre extremiteternas position och för att förhindra olämpliga rörelser. Kilen kan användas när patienten ligger ner (bild 2), sittande eller i halvsittande ställning (bild 3).

AR **وِدَ للنهاية وضعيات الأطراف العلوية**

يساعد الوضع المرتفع للأطراف العلوية في مكافحة الوذمة الناتجة عن المشاكل الحركية الوعائية وتحسين التروية.

شروط الاستخدام:
وِدَ النهاية وضعيات الأطراف العلوية هو جهاز مصمم لتجنب أو تقليل تفاقم الوذمة عن طريق وضع مائل.
ضع ذراع المريض على وِدَ النهاية الوضعيات، مع التأكد من أن كف اليد يتبنى شكل المقبض (الشكل A في الشكل 1). ضع الوِدَ على طول جانب الجسم (الشكل 2)، وتأكد من أن الجزء العلوي يدعم لوح الكتف (الشكل 1). يمكن استخدام حزام تثبيت الساعد (الشكل 2) للحفاظ على موضع الطرف العلوي ومنع الحركات غير المناسبة. يمكن استخدام الوِدَ مع المريض مستلقيًا (الشكل 2) أو جالسًا أو في وضعية الجلوس شبه المستقيم (الشكل 3).

ZH **上肢定位楔形垫**

使用说明：
上肢定位楔形垫是一种用於促进血管舒张和预防并引起的水肿，並改善灌注的装置。

使用特性：
将患者的前臂放置在定位楔形垫上，确保手掌呈现自然的半握状（见图 1 中的 A）。将楔形垫置於患者身体旁边（图 2），确保上部支撑住肩胛骨（图 1），前臂固定带（图 2）可用於保持上肢的位置，並防止不適宜的運動。楔形垫可在患者躺下（图 2）、坐着或半坐队（图 3）時使用。

1st marquage CE : 2000

REF P913L

PL **System pozycjonowania potylicznego**

Zastosowanie: System służy do odseparowania właściwego ułożenia głowy i zapobiega powstawaniu odleżyn w strefie potylicznej. Umożliwia systemowi podparcie głowy pacjenta, pamiętając o zachowaniu właściwego ułożenia (rys. 1 – odpycie za otrzałkami wskazującymi potyliczne A / ułożenie karku B).

CS **Týmí polohovací systém**

Použití: Tento systém je navržen tak, aby udržovalhodnotné správné polohování hlavy a zabránil riziku popálenin v týmí oblasti. Umístěte systém pod hlavu pacienta a ujistěte se, že je dodržen směr použití (viz obr. 1 – fotka se šipkami pro ty) A / poloha ty B).

DA **Hals-nakke positioneringssystem**

Anvendelse: Dette system er designet til at favorisere korrekt positionering af hovedet og for at forhindre forekomsten af trykbetingede hals-nakke-zoner. Placer systemet under patientens hoved, idet man sikrer, at fingerstingen fremhæves (f. fig.1 – foto med pile til nakkeknude A / nakkepositon B).

SV **Occipital positioneringssystem**

Användning: Detta system är utformat för att gynna korrekt positionering av huvudet och för att förhindra risken för sårskorpebildning i occipitalområden. Placera systemet under patientens huvud, för att säkerställa att användningsriktningen respekteras (jfr. bild 1 – foto med pilar för halsknuden A / nackposition B).

AR **نظام وضعيات الرأس القذالية**

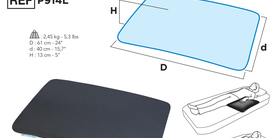
الاستخدام: تم تصميم هذا النظام لتعزيز الوضع الصحيح للرأس والوقاية من ظهور قُطَر الضغط القذالية. قم بوضع النظام أسفل رأس المريض، مع التأكد من مراعاة اتجاه الاستخدام (انظر الشكل 1 رقم A: صورة بالسهم المشطة للدلالة على موضع الحمل B).

ZH **枕骨定位系统**

用途： 本系统设计有利於頭部的正確定位，並防止患者在枕骨结节处形成压疮。系统使患者的头部下面，並确保使用的方向符合要求（参见图 1 中 — 後枕骨 / 後脖位置 B 標注有箭頭的照片）。

1st marquage CE : 2011

REF P914L



PL **Poduszka uniwersalna**

Zastosowanie:
Poduszka uniwersalna może służyć do odciążenia ucisku w strefach kostnych, poprawiając odbiegły. Pomaga uzyskać różne ułożenie ciała, zapewnia zachowaniu właściwej postawy, odciąenie pięt, ułożenie kończyn dolnych i podparcie podudzia, stabilizację kolana, ochronę przed powstawaniem odcisków, ułożenie pacjenta na boku czy ochronę punktów kontaktu (łokcie, kolana, kostki itp.).

CS **Univerzální podložka**

Použití:
Univerzální podložka lze použít pro polohování a všeho jiného univerzální. Pomáhá dosáhnout různého polohování pacientů pro usnadnění pomoc, tlakové úlevy na patách, správné držení těla, ochranu proti vzniku dekubitů, laterální polohování, ochrana tlakových bodů (lokty, kolena, kotníky ...). Tato podložka může být také použita jako pozitivní podpora na odpočívkové židli, na invalidním vozíku a na skloněpiovém sedadle.

DA **Universal pude**

Anvendelse:
Den universelle pude kan bruges til positionering og / eller til forebyggelse af liggesår. Den hjælper med at opnå forskellige positioner: postur hjælp, trykaflastning på hæle, Semi-Fowl positionering af underbenene, lateral positionering, beskyttelse af trykpunkter (albuer, knæ, ankler ...). Denne pude kan også bruges som postur hjælp i hvilestol, kørestol og skråsæde.

SV **Universalkudde**

Användning:
Universalkudden kan användas för positionering och/eller för att förebygga trycksår. Den hjälper till att uppnå olika positioner: hjälp för kroppshållning, trycksavlastning på hälarna, halvsittande ställning av de nedre extremiteterna, sidopositionering, skydd av trycksynkter (armbågar, knän, vrister ...). Denna kudde kan även användas som hjälpmedel i vilstol, rullstol och snedsäte.

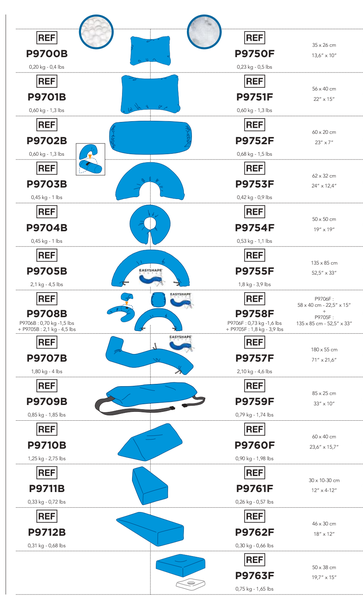
AR **الوسادة الشاملة**

الاستخدام:
يمكن استخدام الوسادة الشاملة للتثبيت أو للوقاية من تقرحات الفراش. فهي تساعد على الحصول على مواضع مختلفة: المساعدة في الوضعية، تخفيف الضغط على الكعب، وضعية نصف الجلوس للركبتين السفلية، التثبيت على الجانبين، حماية نقاط الضغط (الأكواع والركبتين والكاحلين ...). يمكن أيضًا استخدام هذه الوسادة كدعامة لاتخاذ الوضعيات في كرسي الاسترخاء والكرسي المتحرك وعلى المقعد المائل.

ZH **通用垫楔**

使用
通用垫楔可用於定位以及 / 或者预防褥瘡。它有助於实现不同的定位：姿態輔助垫，足跟減壓，下肢半坐位垫，侧位垫，壓力點保護（肘部、膝盖、腳踝等），該垫墊還可用於伏隱性輪椅、具背椅等坐墊輔助物。

1st marquage CE : 2011



REF P9700B	0,20 kg - 0,4 lbs	REF P9750F	0,23 kg - 0,5 lbs
REF P9701B	0,40 kg - 1,3 lbs	REF P9751F	0,69 kg - 1,5 lbs
REF P9702B	0,60 kg - 1,8 lbs	REF P9752F	0,84 kg - 1,8 lbs
REF P9703B	0,65 kg - 1 lbs	REF P9753F	0,42 kg - 0,9 lbs
REF P9704B	0,45 kg - 1 lbs	REF P9754F	0,53 kg - 1,1 lbs
REF P9705B	2,1 kg - 4,5 lbs	REF P9755F	1,8 kg - 3,9 lbs
REF P9708B	P9708B : 0,70 kg - 1,5 lbs + P9709B : 2,1 kg - 4,5 lbs	REF P9758F	P9758F : 0,73 kg - 1,6 lbs + P9759F : 1,8 kg - 3,9 lbs
REF P9707B	1,80 kg - 4 lbs	REF P9757F	2,10 kg - 4,6 lbs
REF P9709B	0,85 kg - 1,85 lbs	REF P9759F	0,79 kg - 1,74 lbs
REF P9710B	1,25 kg - 2,75 lbs	REF P9760F	0,90 kg - 1,98 lbs
REF P9711B	0,33 kg - 0,72 lbs	REF P9761F	0,24 kg - 0,57 lbs
REF P9712B	0,31 kg - 0,68 lbs	REF P9762F	0,39 kg - 0,86 lbs
REF P9763F	0,75 kg - 1,65 lbs		

		35 x 26 cm 13,6" x 10"	
		56 x 40 cm 22" x 15"	
		60 x 20 cm 23" x 7"	
		62 x 32 cm 24" x 12,4"	
		50 x 50 cm 19" x 19"	
		135 x 85 cm 52,5" x 33"	
		P9758F 58 x 40 cm / 22,5" x 15"	
		P9759F 135 x 85 cm - 52,5" x 33"	
		180 x 55 cm 71" x 21,6"	
		85 x 25 cm 33" x 10"	
		60 x 40 cm 23,6" x 15,7"	
		30 x 10-30 cm 12" x 4-12"	
		46 x 30 cm 18" x 12"	
		50 x 38 cm 19,7" x 15"	

PL **Mikrogranulki / wtórka**

Zastosowanie / wskazania:
Szereg elementów wielofunkcyjnych, których można użyć do odpowiedniego ułożenia ciała i zapobiegania powstawaniu odleżyn. Ich uniwersalny charakter umożliwia stosowanie ich w różnych pozycjach: podparcie pacjenta, odciążenie pięt, ułożenie kończyn dolnych w pozycji półsiedzącej, ułożenie pacjenta na boku czy ochrona punktów kontaktu (łokcie, kolana, kostki itp.).

CS **Mikrokuličky/výplň**

Použití/indikace:
Řada víceúčelových přístrojů, které lze použít jak pro polohování, tak pro zabránění proleženinám. Jejich univerzální povaha umožňuje jejich použití v různých polohách: podpora pacienta, zmírnění tlaku na patách, polohování dolních končetin v nízkém polosedu nebo u pacienta na jeho straně nebo k ochraně míst styku (lokty, kolena, kotníky atd.).

DA **Mikrokugler/fibre**

Anvendelse/indikation:
En række multifunktionsapparater, der både kan bruges til positionering og forebyggelse af liggesår. Deres universelle karakter gør det muligt for dem at blive brugt i forskellige stillinger: støtte patienten, lindre trykket ved hæle, positionere underbenene i Semi-Fowler positionen eller med patienten på dennes side eller beskytte kontaktpunkter (albuer, knæ, ankler osv.).

SV **Mikropärlor/fibrer**

Användningsområden:
En rad multifunktionsapparater som kan användas både för positionering och för att undvika liggsår. Deras universella karaktär gör att de kan användas i olika positioner: stödja patienten, lindra trycket på hälarna, placera underbenen i halvsittläget positionera eller med patienten på sidan eller skydda kontaktpunkterna (armbågar, knän, vrister, mm).

AR **الحبيبات/الألياف**

للمستخدام في الاستعمال:
مجموعة من الأجزاء المتعددة الأغراض يمكن استخدامها لتثبيت الوضعيات ومنع تكوّن قرحات الفراش، حيث تمثل طبيعتها المتعددة الاستخدامات في أوضاع مختلفة: دعم المريض، تخفيف الضغط عن الكعبين، تثبيت الوضعية في الجلوس شبه المستقيم، تثبيت المريض على جانبه، أو حماية نقاط التلامس (مثل المرفقين والركبتين والكاحلين، وما إلى ذلك).

ZH **微珠 / 纤维**

使用 / 適應症：
用於定位和防止褥瘡的一系列多用途器具。其通用性可用於各種情況：支撐患者、緩解足跟壓力、在半坐位下固定下肢、提高患者舒適度、保護接觸點（肘部、膝盖、腳踝等）。

PL Instrukcja obsługi linii pozycjonerów SYST'AM®

CS Dokumentační příručky pro polohovací řadu SYST'AM®

DA Dokumentarhåndbøger til SYST'AM® positioneringsområde

SV Vägledningsdokumentation för SYST'AM® positioneringsbud

AR SYST'AM® دليل المستندات لمنطقة

ZH SYST'AM® 定位設備系列的文件指南

SYSTAM
SYSTEM ASSISTANCE MEDICAL SAS
ZI 600 Route de Casamaure - LE LUC - FRANCE
67300 Villeneuve-Loubet - FRANCE
Tel. (33) 5 53 40 23 50 - Fax (33) 5 53 40 50 40
system@systam.com - www.systam.com

© SYST'AM® 02/2019
SYST'AM®, SYSTAM®, SYSTOMALLET® et EasyShape® sont des marques déposées.
Toute reproduction interdite.
Tous droits réservés.
N° 42002671

15°C / 45°C

(PL) Procedury użytkowania wspólne dla wszystkich pozycjonerów technicznych ułatwiających ułożenie SYST'AM®

WSKAZANIA: Pomoc w ułożeniu w pozycji leżącej.

UŻYTKOWANIE: Prosimy zapoznać się z rozdziałami instrukcji poświęconymi poszczególnym artykułom.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS UŻYTKOWANIA
- Nie należy umieszczać ciał obcych pomiędzy pacjentem a poduszką oprócz ubrania, chyba że występuje u niego nadmierna potliwość. W takiej sytuacji zaleca się umieszczenie nakładki wchłaniającej pot (takiej, jak tkanina typu jersey itp.) między poduszką a przylegającą powierzchnią ciała pacjenta.
- Zaleca się zakupienie dodatkowego pokrowca ochronnego:
- w przypadku stosowania u jednego pacjenta i wielu pacjentów: do stosowania podczas prania pierwszego pokrowca w celu uniknięcia bezpośredniego kontaktu z powierzchnią poduszki.
- w przypadku stosowania u wielu pacjentów: przy każdej zmianie pacjenta (jako niezbędne minimum przy każdej zmianie pacjenta poduszkę należy przynajmniej wyczyścić i odkazić).
- Poduszki piankowe: nie zaleca się używania poduszek do innych części ciała niż przewidziane przez producenta.
- W przypadku zaobserwowania pogorszenia się stanu poduszki (zapadanie się pianki, rozszczelnienie) lub efektów przebicia prosimy skontaktować się ze swoim dostawcą w celu naprawy albo wymiany.

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA POKROWCÓW
Czyszczenie: Czyszczenie powierzchni przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej wodą z mydłem, a następnie opłukanie przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą.
Dezynfekcja: Dezynfekcja powierzchni za pomocą ściereczki/gąbki lekko nasączonej środkiem do dezynfekcji powierzchni o neutralnym pH odpowiednim dla wyrobów medycznych (zgodnie z procedurą zalecaną przez producenta użytego środka). Ostatnie płukanie wykonać przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą. Dokładnie wysuszyć. Nie stosować produktów żrących ani materiałów ściernych.
Pranie (co najmniej co 20 rozpyleń detergentu dezynfekującego, w celu usunięcia wszystkich osadów i oczyszczenia porów pokrowca):

Pokrowiec POLYMAILLE®:

95 < 1000 ppm

Można prać w pralce w temperaturze 95 °C. Maksymalne dopuszczalne stężenie chloru < 1000 ppm (**w tym przypadku konieczne jest płukanie czystą wodą**). Suszenie bębnowe w umiarkowanej temperaturze. **Nie prasować. Nie czyścić chemicznie. Nie stosować produktów żrących ani materiałów ściernych.**

Uwaga:
- Przed ponownym nałożeniem pokrowca na poduszkę, należy zawsze dokładnie wysuszyć pokrowiec (ryzyko pleśni w przypadku nałożenia wilgotnego lub niedosuszonego pokrowca).
- Regularnie (przy każdej pielęgnacji) sprawdzać stan pokrowca pod kątem pęknięć, perforacji, śladów przetarcia i zaprzestać używania wyrobu, jeśli pokrowiec nie jest szczelny.
- Używać identycznego pokrowca zapasowego, jeżeli poduszka ma być używana w trakcie prania pokrowca.

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA elementów poduszki (poduszki z pianką wewnętrzną lub mikrogranulkami)
Czyszczenie: Czyszczenie powierzchni przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej wodą z mydłem, a następnie opłukanie przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą.
Dezynfekcja: Dezynfekcja powierzchni za pomocą ściereczki/gąbki lekko nasączonej środkiem do dezynfekcji powierzchni o neutralnym pH odpowiednim dla wyrobów medycznych (zgodnie z procedurą zalecaną przez producenta użytego środka). Ostatnie płukanie wykonać przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą. Dokładnie wysuszyć. Nie stosować produktów żrących ani materiałów ściernych.

Uwaga:
- Nie należy zanurzać pianki w wodzie.
- Pozostawić do wyschnięcia na wolnym powietrzu przed ponownym założeniem pokrowca (ryzyko pleśni w przypadku ponownego nałożenia pokrowca na mokrą lub słabo wysuszoną piankę).
- Nie stosować produktów żrących ani materiałów ściernych.

BUDOWA
ELEMENTY Z PIANKI:
Materiały amortyzacyjne:
P901T, P902T, P903T, P904T, P912L, P913L, P914L i P915L: Formowana, lepka, elastyczna pianka poliuretanowa z pamięcią kształtu.
P905T, P911L: Formowana pianka poliuretanowa o wysokiej wytrzymałości
P910L: Formowana, lepka, elastyczna pianka poliuretanowa z pamięcią kształtu + formowana pianka poliuretanowa o wysokiej wytrzymałości
Materiał ochronny: Polymaille®: Powłoka poliuretanowa na tkaninie typu jersey
WYROBY Z MIKROGRANULEK I Z WŁÓKNA:
Materiały poduszek z mikrogranulek: mikrogranulki polistyrenu ekspandowanego o małej granulometrii
Materiały poduszek z włókien: włókna poliestrowe
Materiał wewnętrzny poszewki: bawełna 100%
Materiał ochronny: Polymaille®: Powłoka poliuretanowa na tkaninie typu jersey

BEZPIECZEŃSTWO I ŚRODOWISKO
Nie należy spalać ani wyrzucać z odpadami domowymi. Nie połykać. Pianka C.F.C 0%.

PRZECHOWYWANIE
Najlepiej na płasko. Nie umieszczać w pobliżu silnych źródeł ciepła. W przypadku długiego okresu przechowywania trzymać w suchym i chłodnym miejscu, z dala od ciepła i światła.

GWARANCJA
Dwa lata od daty zakupu przez klienta na wszelkie wady fabryczne. W przypadku wystąpienia wad fabrycznych prosimy skontaktować się ze sprzedawcą, podając numer produktu i numer partii. Gwarancja nie obejmuje niewłaściwego użytkowania wspornika.

(CS) Způsoby použití společné pro všechny technické polohovací pomůcky SYST'AM®

INDIKACE: Pomoc s polohováním v poloze ležení.

POUŽITÍ: Viz oddíly pokynů určených pro každý odkaz.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI POUŽITÍ
- Mezi pacienta a přístroj nepokládejte kromě oděvu žádné cizí předměty, s výjimkou případů nadměrného pocení, u nichž je vhodné umístit mezi přístroj a sousedící část pacientova těl rozšiřující absorpční rozhraní (např. řídkou textilii atd.).
- Doporučujeme získat další ochranný povlak:
- **Při použití pro jednoho a více pacientů:** k použití, zatímco je první povlak prán, aby se zabránilo přímému kontaktu s povrchem podušky.
- **Při použití pro více pacientů:** pokaždé, když je pacient změněn (jako absolutní minimum musí být přístroj vyčištěn a dekontaminován při každé změně pacienta).
- Pěnové přístroje: nedoporučujeme používat přístroj na jakoukoli jinou část těla, než pro kterou je určen.
- Pokud zaznamenáte poškození výrobku (deformace pěny nebo netěsnosti) nebo účinek slehnutí, obraťte se na svého prodejce, který vám pomůže s opravou nebo obnovením vašeho vybavení.

ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE POVLAKŮ
Čištění: Čištění povrchu hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými v mýdlové vodě a následným opláchnutím hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou.
Dezinfekce: Dezinfekce povrchu hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými dezinfekčním prostředkem s neutrálním pH určeným pro zdravotnické prostředky (v souladu s postupem doporučeným výrobcem použitého výrobku). Pokračujte závěrečným opláchnutím hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou. Důkladně osušte. Nepoužívejte korozivní produkty ani abrazivní materiály.
Praní v pračce (minimálně po 20násobném provedení postřiku dezinfekčním prostředkem k odstranění všech zbytků a vyčištění pórů povlaku):

Povlak POLYMAILLE®:

95 < 1000 ppm

Praní v pračce je možné při 95 °C. Maximální povolená koncentrace chloru < 1000 ppm **(v tomto případě je povinné propláchnutí čistou vodou)**. Sušení v bubnu při mírné teplotě. **Nežehlit. Nečistit chemicky. Nepoužívejte korozivní produkty ani abrazivní materiály.**

Pozor:
- Vždy se ujistěte, že jste povlak důkladně vysušili, než jej navléknete na přístroj (riziko vzniku plísně, pokud je přístroj povlečen mokrým nebo neúplně vysušeným povlakem).
- Povlak pravidelně kontrolujte (u každé údržbářské operace) ohledně výskytu potíží, otvorů, známek odření atd. a stáhněte z užívání jakýkoli přístroj, jehož povlak má vady integrity.
- Pokud zařízení používáte během čištění povlaku, použijte identický náhradní povlak.

ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE tlumicích prvků (vnitřní pěna nebo podušky z mikrokuliček)
Čištění: Čištění povrchu hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými v mýdlové vodě a následným opláchnutím hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou.
Dezinfekce: Dezinfekce povrchu hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými dezinfekčním prostředkem s neutrálním pH určeným pro zdravotnické prostředky (v souladu s postupem doporučeným výrobcem použitého výrobku). Pokračujte závěrečným opláchnutím hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou. Důkladně osušte. Nepoužívejte korozivní produkty ani abrazivní materiály.

Pozor:
- Pěnu neponořujte.
- Před opětovným nasazením povlaku nechte zařízení vyschnout na volném vzduchu (riziko vzniku plísně, pokud je přístroj povlečen mokrým nebo neúplně vysušeným povlakem).
- Nepoužívejte korozivní produkty nebo abrazivní vybavení.

SLOŽENÍ
PĚNOVÉ PŘÍSTROJE:
Materiály podušky:
P901T, P902T, P903T, P904T, P912L, P913L, P914L a P915L: tvarovaná viskoelastická polyuretanová pěna s pamětí pro zachování tvaru.
P905T, P911L: polyuretanová pěna s vysokou pružností
P910L: tvarovaná viskoelastická polyuretanová pěna s pamětí pro zachování tvaru + polyuretanová pěna s vysokou pružností
Ochranný materiál: Polymaille®: polyuretanový nátěr na řídké tkanině
PŘÍSTROJE S MIKROKULIČKAMI/VLÁKNY:
Mikrokuličkové materiály podušek: mikrokuličky v jemném expandovaném polystyrenu
Vláknové materiály podušek: polyesterová vlákna
Materiál vnitřního pouzdra: 100 % bavlna
Ochranný materiál: Polymaille®: polyuretanový nátěr na řídké tkanině

BEZPEČNOST A ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ
Nespalujte ani nevyhazujte. Nepožívejte. 0 % CFC. pěny

SKLADOVÁNÍ
Pokud možno naplocho. Nevystavujte blízkosti významného zdroje tepla. Dlouhodobé skladování na suchém a mírném místě chráněné před teplem a světlem.

ZÁRUKA
Dva roky proti jakýmkoli výrobním vadám, od data nákupu zákazníkem. V případě vady se prosím obraťte na svého prodejce a poskytněte mu sériové číslo / číslo šarže produktu. Záruka se nevztahuje na zneužití podpory.

(DA) Anvendelsesbetingelser fælles for alle SYST'AM® tekniske positioneringshjælpemidler

INDIKATIONER: Positioneringshjælp i liggende stilling.

ANVENDELSE: Se afsnittene i vejledningen dedikeret til hver reference.

FORHOLDSREGLER UNDER BRUG
- Anbring ikke fremmedlegemer mellem patienten og apparatet udover tøj, undtagen i tilfælde af overdreven sveden, hvor det anbefales at placere en udvidet absorberende grænseflade (som f.eks. tøjmasse) mellem apparatet og den tilstødende del af patientens krop.
- Vi anbefaler at sørge for et ekstra beskyttelsesbetræk:
- **Ved enkelt- og flerpatientbrug:** anvendes mens det første betræk vaskes for at undgå direkte kontakt med pudens overflade.
- **Ved flerpatientbrug:** hver gang der skiftes patient (som absolut minimum skal udstyret rengøres og dekontamineres ved hver patientskift).
- Vi anbefaler ikke at bruge udstyret til nogen anden del af kroppen end den, til hvilken den er designet.
- Hvis du observerer forringelse af produktet (skumdeformation eller lækage) eller bundpåvirkning, skal du kontakte din forhandler for at få hjælp til reparation eller fornyelse af udstyret.

RENGØRING OG DESINFICERING AF BETRÆK
Rengøring: Overflade rengøring med en serviet / svamp let fugtet med sæbevand og efterfølgende afskylning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand.
Desinficering: Overflade desinfektion med en serviet / svamp let fugtet med et PH neutralt overfladedesinfektionsmiddel tilpasset medicinsk udstyr (i overensstemmelse med den procedure, som anbefales af fabrikanten af det anvendte produkt). Fortsæt med en slutskylning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand. Tør grundigt. Brug ikke ætsende produkter eller slibemidler.
Vaskes i en vaskemaskine (i det mindste efter at spray med desinfektionsmiddel er udført 20 gange for at fjerne alle rester og rense betrækket):

POLYMAILLE® betræk:

95 < 1000 ppm

Maskinvask er mulig ved 95°C. Maksimal tilladt klorkoncentration <1000 ppm **(i dette tilfælde er skylning med rent vand obligatorisk)**. Tørretumbles ved moderat temperatur. **Må ikke stryges. Må ikke renses. Brug ikke et ætsende produkt eller slibemiddel.**

Advarsel:
- Sørg altid for at tørre betrækket grundigt, inden det monteres på apparatet (der er risiko for mugdannelse, hvis apparatet dækkes med et vådt eller ufuldstændigt tørret betræk)
- Undersøg betrækket regelmæssigt (hver vedligeholdelsesoperation) for rifter, huller, tegn på slid, o.s.v., og tag ethvert apparat ud af brug, hvor betrækket har integritetsfejl.
- Brug et identisk reservebetræk, hvis udstyret bruges under rengøring af betrækket.

RENGØRING & DESINFEKTION af pudeelementer (indvendigt skum eller mikrokugle-puder)
Rengøring: Overflade rengøring med en serviet / svamp let fugtet med sæbevand og efterfølgende afskylning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand.
Desinficering: Overflade desinfektion med en serviet / svamp let fugtet med et PH neutralt overfladedesinfektionsmiddel tilpasset medicinsk udstyr (i overensstemmelse med den procedure, som anbefales af fabrikanten af det anvendte produkt). Fortsæt med en slutskylning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand. Tør grundigt. Brug ikke ætsende produkter eller slibemidler.

Advarsel:
- Undgå at nedsænke skummet
- Lad udstyret tørre i fri luft, inden du lægger betrækket på igen (risiko for mugdannelse, hvis apparatet er dækket med et vådt eller ufuldstændigt tørret betræk)
- Brug ikke ætsende produkter eller slibeudstyr.

SAMMENSÆTNING
SKUM APPARATER:
Pudematerialer:
P901T, P902T, P903T, P904T, P912L, P913L, P914L og P915L: Støbt viskoelastisk polyurethanskum med formhukommelse.
P905T, P911L: Støbt polyuretanskum med høj modstandsdygtighed
P910L: Støbt viskoelastisk polyurethanskum med formhukommelse + støbt polyurethanskum med høj modstandsdygtighed
Beskyttelsesmateriale: Polymaille®: Polyuretanbelægning på glatstrik
MIKROKUGLER/FIBER APPARATER:
Mikrokugler pudematerialer: mikrokugler i fin ekspanderet polystyren
Fiberpude materialer: polyesterfibre
Indvendigt materiale: 100% bomuld
Beskyttelsesmateriale: Polymaille®: Polyuretanbelægning på glatstrik

SIKKERHED & MILJØ
Må ikke brændes eller dumpes. Må ikke indtages. 0% C.F.C. skum

OPBEVARING
Fortrinsvis fladt. Må ikke sættes tæt på en væsentlig varmekilde. Langtidsopbevaring på et tørt og tempereret sted beskyttet mod varme og lys.

GARANTI
To år mod fabrikationsfejl, fra datoen for kundens køb. I tilfælde af misligholdelse, bedes du kontakte din forhandler og give dem produktets serienummer / partinummer. Garantien dækker ikke misbrug af underlaget.

(SV) Gemensamma användningsbestämmelser för alla SYST'AM® tekniska positioneringshjälpmedel

ANVISNINGAR: Hjälp med positionering i liggande läge.

ANVÄNDNING: i instruktionerna, Se avsnittet för varje referens.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID ANVÄNDNING
- Placera inte några främmande föremål mellan patienten och apparaten förutom kläder. Detta gäller inte vid intensiv svettning, då det är lämpligt att placera ett förlängt absorberande material (t.ex. strumpor etc.) mellan apparaten och den intilliggande delen av patientens kropp.
- Vi rekommenderar att du skaffar ett extra skyddsöverdrag:
- **Vid användning till en eller flera patienter:** för användning när det första överdraget tvättas för att undvika direkt kontakt med kuddens yta.
- **Vid användning till flera patienter:** varje gång man byter på patienten (utrustningen måste rengöras och dekontamineras minst vid varje patientbyte).
- Utrustning i skum: Vi råder dig inte att använda utrustningen för någon kroppsdel som den inte är avsedd för.
- Om du observerar försämring av produkten (skumdeformation eller läckage) eller bottenverkan, kontakta din återförsäljare för hjälp med reparation eller förnyelse av din utrustning.

RENGÖRA OCH DESINFICERA SKYDDEN
Rengöring: Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvålvatten och skölj sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.
Desinfektion: Ytdesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicintekniska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt igång med en slutlig sköljning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torka noga. Använd inte frätande eller slipande material.
Maskintvätta (åtminstone efter att desinfektionsmedlet har sprayats på 20 gånger för att avlägsna alla rester och rensa överdragets porer):

POLYMAILLE®-överdrag:

95 < 1000 ppm

Kan maskintvättas vid 95°C. Maximalt tillåten klorinkoncentration < 1000 ppm **(i så fall är det obligatoriskt att skölja med rent vatten)**. Torktumla med måttlig temperatur. **Får inte strykas. Får inte kemtvättas. Använd inte frätande eller slipande material.**

Försiktigt:
- Se alltid till att du torkar överdraget ordentligt innan du monterar det på utrustningen (det finns risk för mögelbildning om utrustningen täcks med ett vått eller ofullständigt torkat överdrag)
- Kontrollera överdraget regelbundet (vid varje underhållsoperation) för hakar, hål, tecken på nötning, etc., och avlägsna från utrustning om överdraget inte längre är helt.
- Använd ett identiskt extraöverdrag om utrustningen används under det att överdraget rengörs.

RENGÖRING OCH DESINFICERING av dämpande element (inre skum eller kuddar med mikropärlor)
Rengöring: Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvålvatten och skölj sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.
Desinfektion: Ytdesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicintekniska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt igång med en slutlig sköljning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torka noga. Använd inte frätande eller slipande material.

Försiktigt:
- Sänk inte ner skummet i vätska
- Låt utrustningen torka utomhus innan du sätter tillbaka överdraget (risk för mögelbildning om utrustningen täcks med ett vått eller fuktigt överdrag)
- Använd inte frätande produkter eller slipande utrustning.

SAMMANSÄTTNING
Skumutrustning:
Kuddens material:
P901T, P902T, P903T, P904T, P912L, P913L, P914L, and P915L: gjutet viskoelastiskt polyuretanskum med formhållningsminne.
P905T, P911L: Mycket motståndskraftigt gjutet polyuretanskum
P910L: Gjutet viskoelastiskt polyuretanskum med formhållningsminne. + mycket motståndskraftigt gjutet polyuretanskum
Skyddande material: Polymaille®: polyuretanöverdrag på strumpor
MIKROPÄRLOR/UTRUSTNING MED FIBRER:
Kuddmaterial med mikropärlor: mikropärlor med fint expanderad polystyrol
Kuddens fibermaterial: polyesterfibrer
Material invändigt hölje: 100 % bomull
Skyddande material: Polymaille®: polyuretanöverdrag på strumpor

SÄKERHET OCH MILJÖ
Får inte brännas eller dumpas. Får inte förtäras. 0 % C.F.C. -skum

LAGRING
Helst platt. Får inte exponeras nära starka värmekällor. Långtidsförvaring på en torr och tempererad plats i skydd mot värme och ljus.

GARANTI
Två år mot fabrikationsfel, från kundens köpdatum. Vid fel, kontakta din återförsäljare och ange produktens serienummer/partinummer. Garantin täcker inte felanvändning av stödet.

(AR) أشكال الاستخدام الشائعة للأدوات المساعدة الفنية لتثبيت وضعيات المرضى بنظام SYST'AM®

دواعي الاستعمال: المساعدة في تثبيت المرضى على وضعية الاستلقاء.

الاستخدام: يُرجى الرجوع إلى أقسام التعليمات المُخصَّصة لكل مرجع.

احتياطات الاستخدام
- لا تضع أيّ مادة غريبة بين المريض والجهاز بخلاف الملابس، إلّا في حالة التعرُّق الزائد، إذ يُنصَح عند ذلك بوضع فاصل ممتد لامتصاص العرق (مثل قماش قطني، وما إلى ذلك) بين الجهاز والجزء المجاور له من جسم المريض.
- نوصي بتوفير غطاء وقائي إضافي:
- **الاستخدام لمريض واحد ولمرضى متعددين:** للاستخدام أثناء غسل الغطاء الأول لتجنُّب التلامس المباشر مع سطح الوسادة.
- **الاستخدام لمرضى متعددين:** في كل مرّة يجري فيها تغيير المريض (يجب تنظيف الجهاز وتطهيره على أقل تقدير في كل مرّة يتغير فيها المريض).
- أجهزة الفوم: لا ننصح باستخدام الجهاز لأي جزء بالجسم بخلاف الجزء المصمَّم له.
- إذا لاحظت تدهور حالة المنتَج (تشوه الفوم أو تسريبه)، أو وجود تأثير كبس، فعليك الاتصال بالوكيل للحصول على المساعدة فيما يتعلّق بإصلاح الجهاز أو تجديده.

تنظيف الأغطية وتطهيرها
التنظيف: يكون تنظيف السطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة قليلاً بماء بصابون ثم شطفه بماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة قليلاً بماء نظيف.
التطهير: يكون تطهير السطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة قليلاً بمنظف مطهر للأسطح ليس حمضي ولا قلوي محايد يتوافق مع الأجهزة الطبية (يتوافق مع الإجراء الموصى به من قِبل الجهة المصنِّعة للمنتَج المستخدَم)، ثم قم بإجراء شطف نهائي للسطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة قليلاً بماء نظيف. جفف السطح بشكلٍ كامل. لا تستخدِم منتَجات أكالة أو مواد كاشطة.
الغسيل في الغسالة (بعد إجراء عمليات رش المادة المطهرة 20 مرّة على الأقل لإزالة البقايا بالكامل وتنظيف مسام الغطاء):

غطاء ®POLYMAILLE:

من الممكن استخدام الغسالة لغسل الغطاء عند درجة حرارة 95 درجة مئوية، حيث يكون تركيز الكلور المسموح به أقل من 1000 جزء في المليون (وفي هذه الحالة لا بُد من الشطف بماء نظيف). التجفيف في مجفف أسطواني عند درجة حرارة معتدلة. لا تقم بالكي. لا تقم بالتنظيف الجاف. لا تستخدم منتَجًا أكالاً أو مادة كاشطة.

تنبيه:
- احرص دائمًا على تجفيف الغطاء تمامًا قبل تركيبه بالجهاز (ثمة خطر تكوُّن عفن فطري في حالة تغطية الجهاز بغطاء مبلل أو في حالة عدم تجفيفه بشكلٍ كامل).
- افحص الغطاء بانتظام (عند كل عملية صيانة) للكشف عن النتوءات والثقوب وعلامات التآكل وما إلى ذلك، واسحب أي جهاز يوجد بغطائه عيوب تنقص تمس بالسلامة.
- استخدِم غطاءً احتياطيًا مطابقًا للغطاء الأصلي في حالة استخدام الجهاز أثناء تنظيف الغطاء.

تنظيف عناصرِ التوسيد وتطهيرها (الوسائد المبطَّنة بالفوم أو الحبيبات)
التنظيف: يكون تنظيف السطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة قليلاً بماء بصابون ثم شطفه بماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة قليلاً بماء نظيف.
التطهير: يكون تطهير السطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة قليلاً بمنظف مطهر للأسطح ليس حمضي ولا قلوي محايد يتوافق مع الأجهزة الطبية (يتوافق مع الإجراء الموصى به من قِبل الجهة المصنِّعة للمنتَج المستخدَم)، ثم قم بإجراء شطف نهائي للسطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة قليلاً بماء نظيف. جفف السطح بشكلٍ كامل. لا تستخدِم منتَجات أكالة أو مواد كاشطة.

تنبيه:
- لا تغمر الفوم
- اترك الجهاز يجف في الهواء الطلق قبل إعادة تركيب الغطاء (ثمة خطر تكوُّن عفن فطري في حالة تغطية الجهاز بغطاء مبلل أو في حالة عدم تجفيفه بشكلٍ كامل)
- لا تستخدِم منتَجات أكالة أو أجهزة كاشطة.

المكوِّنات
أجهزة الفوم:
مواد الوسادة:
P901T وP902T وP903T وP904T وP912L وP913L وP914L وP915L: فوم لزج من البولي يوريثان مع ذاكرة للاحتفاظ بالأشكال.
P905T وP911L: فوم عالي المرونة مقولَب من البولي يوريثان
P910L: الفوم عالي المرونة المقولَب من البولي يوريثان مع ذاكرة للاحتفاظ بالأشكال + الفوم عالي المرونة المقولَب من البولي يوريثان
المواد الوقائية: ®Polymaille: طلاء البولي يوريثان على القماش القطني
أجهزة الحبيبات والألياف:
مواد الوسائد المبطَّنة بالحبيبات: الحبيبات من البولسترين المتمدد الناعم
مواد الوسادة المبطَّنة بالألياف: ألياف البوليستر
مواد الكيس الداخلي: 100% قطن
المواد الوقائية: ®Polymaille: طلاء البولي يوريثان على القماش القطني

السلامة والبيئة
تجنَّب الحرق أو الإلقاء في مقالب النفايات. تجنَّب البلع. 0% فوم مركبات الكلوروفلوروكربون

التخزين
يُفضَّل تخزين الجهاز مسطحًا. لا تكشِف الجهاز بالقرب من أي مصدر سخونة شديدة. التخزين لفترة طويلة لا بد أن يكون في مكان جاف معتدل المناخ بعيدًا عن مصادر السخونة والضوء.

الضمان
ضمان لمدة عامين ضد عيوب التصنيع اعتبارًا من تاريخ شراء العميل للجهاز. وفي حالة اكتشاف أية عيوب، يُرجى التواصل مع بائع التجزئة مع تقديم الرقم المسلسل/رقم الدفعة للمنتَج، مع العلم بأنّ الضمان لا يغطي سوء استعمال الدعامة.

(ZH) 所有 SYST'AM® 技術定位輔助設備通用的使用方式

適應症：幫助躺臥患者定位。

使用方式：請參考每份參考資料所專屬的說明章節。

使用時應注意事項
- 除衣物外，切勿在患者與器具之間放置任何異物，除非在流汗過多的情況下，可在器具和患者身體的相鄰部位之間放置一個延展的吸收介質（如彈力織物等）。
- 我們建議另外購買一個防護罩：
—**單一和多位患者使用時：**在清洗第一個罩子時使用，以避免和墊子表面直接接觸。
—**多位患者使用時：**每次更換患者時（至少每次更換患者時必須清洗和消毒器具）。
- 泡沫器具：我們不建議在身體的任何部位使用該器具，除非該器具是專為身體部位而設計。
- 如果您察覺產品變質（泡沫變形或洩漏）或產生真空效果，請與您的經銷商連絡，以協助維修或更換您的設備。

清潔和消毒防護罩
清潔：用沾有肥皂水的抹布 / 海綿清潔表面，然後用沾有清水的抹布 / 海綿清洗表面。
消毒：用抹布 / 海綿稍微沾一些適用於醫療設備的中性表面消毒洗滌劑來消毒表面（依照已使用產品的製造商所建議之程序）。用沾有清水的濕抹布 / 海綿進行最終清洗。徹底晾乾。切勿使用腐蝕性產品或研磨性材料。
在洗衣機中洗滌（至少噴灑消毒洗滌劑 20 次，以清除所有殘留物並清除防護罩氣孔）：

POLYMAILLE® 防護罩

95 < 1000 ppm

可在攝氏 95 度以機器清洗。最大允許氯濃度 < 1000ppm（在此情況下，必須用清水漂洗）。在滾筒中以中等溫度烘乾。不可熨燙。切勿乾洗。切勿使用腐蝕性產品或研磨性材料。

切記：
— 將防護罩放置到器具上之前，務必確保防護罩處於乾燥狀態（如果使用潮濕或未完全乾燥的防護罩，器具將會有發霉的風險）
— 定期檢查防護罩（在進行每次維護操作時）是否有突出物、孔洞、磨損等現象，並停止使用防護罩有整體缺陷的任何器具。
— 如果設備仍在防護罩清潔期間使用，請使用相同的備用防護罩。

墊層組件的清潔與消毒（內部泡沫或微珠墊）
清潔：用沾有肥皂水的抹布 / 海綿清潔表面，然後用沾有清水的抹布 / 海綿清洗表面。
消毒：用抹布 / 海綿稍微沾一些適用於醫療設備的中性表面消毒洗滌劑來消毒表面（依照已使用產品的製造商所建議之程序）。用沾有清水的濕抹布 / 海綿進行最終清洗。徹底晾乾。切勿使用腐蝕性產品或研磨性材料。

切記：
— 切勿掩蓋泡沫
— 在重新裝上防護罩之前，先將器具放在戶外晾乾（如果使用潮濕或未完全乾燥的防護罩，器具將會有發霉的風險）
— 切勿使用腐蝕性產品或研磨設備。

成分
泡沫設備：
墊層材料：
P901T、P902T、P903T、P904T、P912L、P913L、P914L 和 P915L：具有形狀記憶功能的模制黏彈性聚氨酯泡沫塑料。
P905T、P911L：高彈力模制聚氨酯泡沫塑料
P910L：具有形狀記憶功能的黏彈性聚氨酯泡沫塑料 + 高彈力模制聚氨酯泡沫塑料
防護材料：Polymaille®：具有聚氨酯塗料的彈力織物
微珠 / 纖維器具：
微珠墊層材料：位於發泡效果佳的聚苯乙烯內之微珠
纖維墊層材料：聚酯纖維
外殼材料內部：100% 棉
防護材料：Polymaille®：具有聚氨酯塗料的彈力織物

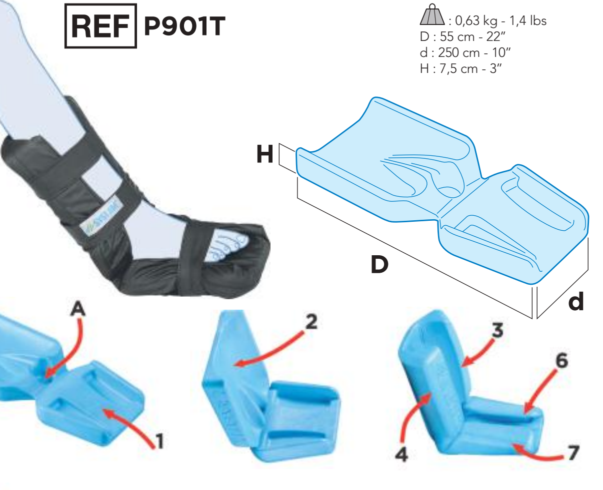
安全性與環境
切勿焚燒或傾倒。切勿食用。0% C.F.C.（氯氟烴）泡沫

儲存
宜平放。切勿置於較大熱源附近。長期存放於乾燥、溫和、不受熱、不受光處。

保固
自顧客購買之日起，兩年內負責維修任何製造缺陷。如有缺陷，請與您的零售商連絡，並向他們提供產品序號 / 批號。 本保固不包括對此支撐物的濫用。

REF P901T

: 0,63 kg - 1,4 lbs
D : 55 cm - 22"
d : 250 cm - 10"
H : 7,5 cm - 3"



(PL) Przeciwodleżynowy stabilizator ochronny do pięt
Wskazania: normalna lub nieznacznie ograniczona ruchliwość kończyn dolnych
Warunki użytkowania:
- Umieścić stabilizator pięt w taki sposób, aby pięta spoczywała w strefie otworu **A**, a stopa na części **1** (krótszej).
- Zgiąć część **2** na łydce, zagiąć krawędzie **3** i **4** i zamocować na miejscu za pomocą pasków (**5**).
- Zagiąć krawędzie **6** i **7** wokół stopy i zamocować na miejscu za pomocą paska **8**.

(CS) Ovazovací opora paty k předcházení proleženin
Indikace: normální nebo mírně omezená pohyblivost dolních končetin
Podmínky použití:
- Umístěte oporu paty s patou spočívající v duté oblasti **A** a chodidlem na části **1** (kratší část).
- Zaviňte část **2** proti lýtku, ohněte okraje **3** a **4** a připevněte je na místě pomocí popruhů (**5**).
- Zaviňte okraje **6** a **7** kolem chodidla a připevněte je na místě pomocí popruhu **8**.

(DA) Hæl-omslags støtte til forebyggelse liggesår
Indikationer: Normal eller lidt begrænset bevægelighed for de nedre lemmer
Betingelser for brug:
- Placer hælstøtten med hælen i den hule zone **A** og foden på del **1** (den kortere del).
- Fold del **2** over mod læggen, fold kanterne **3** & **4** ned og fastgør med remmene (**5**).
- Fold kanterne **6** & **7** rundt om foden og fastgør med rem **8**.

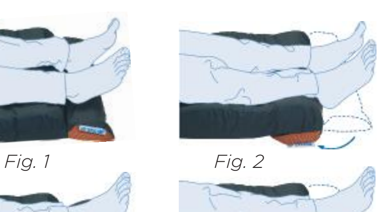
(SV) Stöd som viras runt hälen för att förhindra liggsår
Anvisningar: normal eller något begränsad rörlighet av de nedre lemmarna
Användningsvillkor:
- Placera hälstödet med hälen vilandes i håligheten **A** och foten på del **1** (den kortare delen).
- Vik del **2** mot vaden, vik ned kanterna **3** & **4** och fäst med hjälp av banden (**5**).
- Vik ner kanterna **6** & **7** runt foten och fixera med bandet **8**.

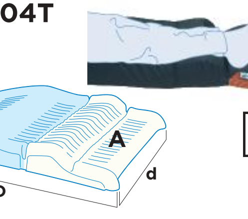
(AR) دعامة للكعبين ملتفة للوقاية من القُرح السريرية
دواعي الاستعمال: الحركة العادية أو المقيدة قليلاً للأعضاء السفلية
شروط الاستخدام:
- اضبط وضعية دعامة الكعب مع استقرار الكعب في المنطقة المجوَّفة أ وضع القدم على الجزء رقم **1** (الجزء الأقصر).
- لِف الجزء رقم **2** حول ربلة الساق وقم بطي الحافتين رقمي **3** و**4** وثبتهما بالأشرطة (**5**).
- لِف الحافتين رقمي **6** و**7** حول القدَم وثبتهما بالشريط رقم **8**.

(ZH) 防止褥瘡的包裹式足後跟支撐物
適應症：下肢活動正常或輕度受限者
使用條件：
— 在足後跟置於中空區域 **A**且足部位於第 **1** 部分（較短部分）之上時，定位腳後跟支撐物。
— 將第 **2** 部分折到小腿上，將邊緣 **3** 和 **4** 向下折並用帶子（**5**）固定在適當位置。
— 圍繞足部折疊邊緣 **6** 和 **7**，並用帶子 **8** 固定在適當位置。

1[er] marquage CE : 2003 CE

REF P902T
REF P904T





REF P906T

	P902T	P904T	P906T
(weight) :	3,25 kg - 7,1 lbs	1,7 kg - 3,7 lbs	1,7 kg - 3,7 lbs
D :	73 cm - 29"	73 cm - 29"	73 cm - 29"
d :	64 cm - 25"	32,5 cm - 13"	32,5 cm - 13"
H :	10,5 cm - 4"	10,5 cm - 4"	25,5 cm - 10"

(PL) Podkładka na pięty do stosowania na łóżku do odciążania pięt
Wskazania: całkowita lub prawie całkowita utrata ruchliwości kończyn dolnych
Zastosowanie:
- Aby zapobiec występowaniu lub pomóc w leczeniu ran odleżynowych pięty (stopień ≤ 2), które nie są zbyt bolesne, należy ustawić stabilizator pięt **w położeniu częściowego odciążenia** (rys. 1), upewniając się, że pięty znajdują się w strefie otworów.
- Aby pomóc w leczeniu już powstałych odleżyn (stopień ≥ 2) oraz w zabiegach, należy ustawić stabilizator pięt **w położeniu całkowitego odciążenia** (rys. 2), upewniając się, że pięty znajdują się w strefie otworów.

(CS) Patní podložka k použití na lůžku k odlehčení tlaku z pat
Indikace: úplná nebo téměř úplná ztráta pohyblivosti dolních končetin
Použití:
- Aby se zabránilo nebo pomáhalo léčit rány na patách (stadium ≤ 2), které nejsou příliš bolestivé, umístěte oporu paty do **polohy k uvolnění částečného tlaku** (obr. 1) a ujistěte se, že jsou paty umístěny v duté oblasti.
- K pomoci při léčbě ran, které se vytvořily (stadium ≥ 2), a/nebo během léčby umístěte oporu paty do **polohy k uvolnění celkového tlaku** (obr. 2) a ujistěte se, že jsou paty umístěny v duté oblasti.

(DA) Hælpude til brug på sengen for at tage trykket fra hælene
Indikationer: totalt eller næsten totalt tab af mobilitet i underbenene
Anvendelse:
- For at forebygge eller hjælpe med at behandle hælsår (stadium ≤ 2), der ikke er for smertefulde, skal du placere hælstøtten i **delvis trykaflastningsposition** (figur 1), og sørge for, at hælene er placeret i det hule område.
- For at forebygge eller hjælpe med at behandle hælsår opstået (stadium ≥ 2) under behandling, skal du placere hælstøtten i **delvis trykaflastningsposition** (figur 2), og sørge for, at hælene er placeret i det hule område.

(SV) Häldyna för användning på säng för att minska trycket på hälarna
Anvisningar: total eller nästan total förlust av rörlighet i de nedre extremiteterna
Användning:
- För att förhindra eller hjälpa till att behandla hälsår (steg ≤ 2) som inte är för smärtsamma, placera hälstödet i det **partiella trycksavlastningsläget** (Bild 1), och säkerställ att hälarna är placerade i det ihåliga området.
- För att hjälpa till att behandla sår (steg ≤ 2) och/eller under behandling, placera hälstödet i det **totala trycksavlastningsläget** (Bild 2), och säkerställ att hälarna är placerade i det ihåliga området.

(AR) لبادة الكعب للاستخدام على السرير لتخفيف الضغط عن الكعب
دواعي الاستعمال: فقد كامل أو شبه كامل لحركة الأطراف السفلية
الاستخدام:
- لمنع حدوث قروح الكعب (المرحلة ≥ 2) التي لا تكون مؤلمة للغاية أو للمساعدة في علاجها، ضع دعامة الكعب في **موضع تخفيف الضغط الجزئي** (الشكل رقم 1)، مع التأكُّد من وضع الكعب في المنطقة المجوَّفة.
- للمساعدة في علاج القروح المتكوِّنة (المرحلة ≤ 2) و/أو التي حدثت خلال العلاج، ضع دعامة الكعب في **موضع تخفيف الضغط الجزئي** (الشكل رقم 2) مع التأكُّد من وضع الكعب في المنطقة المجوَّفة.

(ZH) 在床上使用足跟墊，以減輕足後跟的壓力
適應症：下肢完全或幾乎完全喪失活動能力者
用途：
— 為了預防或協助治療輕微疼痛的足跟瘡（≤ 2 期），將足跟支撐物置於**局部壓力緩解位置**（圖 1），以確保足跟位於中空區域。
— 為了協助治療已經形成以及 / 或者正在治療期的瘡（≥ 2 期），將足跟支撐物置於**局部壓力緩解位置**（圖 2），以確保足跟位於中空區域。

1[er] marquage CE : 2003 CE

REF P903T

(PL) Stabilizator pięt zapobiegający końskiej stopie z całkowitym odciążeniem
Wskazania: brak ruchliwości kończyn dolnych
Warunki użytkowania:
Umieścić stabilizator pięt pod nogą pacjenta w taki sposób, aby pięta spoczywała w strefie otworu **A**.

(CS) Opora paty k zabránění vytočení chodidla ven s úplným uvolněním tlaku
Indikace: nehybnost dolních končetin
Podmínky použití:
Umístěte oporu paty pod nohu pacienta tak, aby pata spočívala v duté oblasti **A**.

(DA) Hæl støtte for at forhindre equinus stilling med fuld trykaflastning
Indikationer: immobilitet i nedre lemmer
Betingelser for brug:
Placer hælstøtten under patientens ben med hælen hvilende i den hule zone **A**.

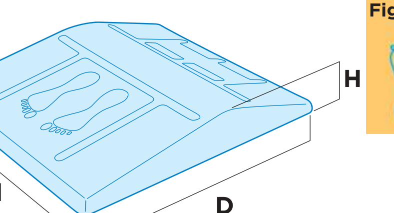
(SV) Hälstöd för att förhindra equinusställning med total tryckavlastning
Anvisningar: orörlighet i de nedre lemmarna
Användningsvillkor:
Placera hälstödet under patientens ben med hälen vilandes i den ihåliga delen **A**.

(AR) دعامة الكعب لمنع وضعية القَفَد مع تخفيف الضغط بالكامل
دواعي الاستعمال: شلل أعضاء الجسم السفلية
شروط الاستخدام:
ضع دعامة الكعب تحت ساق المريض مع استقرار الكعب في المنطقة المجوَّفة أ.

(ZH) 可充分釋放壓力，防止馬蹄足位的足跟支撐物
適應症：下肢無法移動者
使用條件：
將足跟支撐物置於患者腿下，讓足跟位於中空區域 **A**。

1[er] marquage CE : 2003 CE

REF P905T



: 1,8 Kg - 4 lbs
D : 71 cm - 28"
d : 62,5 cm - 25"
H : 10 cm - 4"

(PL) Klin podpierający w pozycji półsiedzącej
Warunki użytkowania:
Klin podpierający służy jako uzupełnienie stabilizatora pięt SYST'AM® do odciążenia w pozycji półsiedzącej. Obniża «ześlizgiwanie się» i zapobiega skutkom w postaci otarć i przecinania kości krzyżowej.
Ten system przyczynia się do odciążenia kości krzyżowej, kości kulszowej i strefy pięt poprzez przeniesienie obciążenia na obszary obarczone mniejszym ryzykiem (uda, łydki, plecy).
Montaż systemu:
Umieścić klin podpierający pod nogami pacjenta, pamiętając o zachowaniu odpowiedniego kierunku. W tym celu należy skorzystać z oznaczenia (por. rys. 1 = zdjęcie etykiety).

(CS) Záchytný klín pro nízký polosed
Podmínky použití:
Záchytný klín se používá jako doplněk opor paty SYST'AM® pro zachycení v nízkém polosedu Snižuje „posuv vpřed" a zabraňuje účinkům tření a zářezů v oblasti kříže. Tento systém přispívá k úlevě v oblastech kříže, sedací kosti a pat posunutím tlaku do oblastí s menším rizikem (stehna, lýtka, záda).
Uvedení systému na místo:
Umístěte záchytný blok pod nohy pacienta tak, aby byl respektován směr použití. K tomu použijte označující štítek (viz obr. 1 = obrázek štítku).

(DA) Semi-Fowler tilbagetrækningsblok
Betingelser for brug:
Tilbagetrækningsblokken anvendes som et supplement til SYST'AM®-hælstøtterne til Semi-Fowler tilbagetrækningsposition. Den reducerer «forside-glidning» og forhindrer virkningerne af friktion og skæring på korsbenet.
Dette bidrager til at lindre korsben, iskias og hæl zoner ved at flytte trykket til zoner med mindre risiko (lår, lægge, ryg).
Sæt systemet på plads:
Placer tilbagetrækningsblokken under patientens ben, så det sikres, at brugsretningen overholdes. For at gøre det, skal du bruge mærketiketten (jf. fig.1 = etiketbillede).

(SV) Retraktionsblock för halvböjt läge
Användningsvillkor:
Retraktionsblocket används som ett komplement till SYST'AM®-häftstöden för halvböjd retraktionsposition. Det minskar "framskjutning" och förhindrar effekterna av friktion och sår på sakrum.
Detta system bidrar till att lindra sakrum, ischium och hälzoner genom att flytta trycket till zoner med mindre risk (lår, vader, rygg).
Placera systemet:
Placera retraktionsblocket under patientens ben, och säkerställ att användningsriktningen respekteras. För att göra detta, använd markeringsetiketten (se bild 1 = etikettbild).

(AR) وتد منع التراجع في وضعية شبه الجلوس المستقيم
شروط الاستخدام:
يتمّ استخدام قالب منع التراجع كمكمل لدعامات الكعب SYST'AM® من أجل مقاومة التراجع أثناء وضعية شبه الجلوس، كما أنه يقلل من «الانزلاق الأمامي» ويمنع آثار الاحتكاك والقطع عند منطقة العجُز.
ويساهم هذا النظام في تخفيف آلام مناطق العجُز والورك والكعب عن طريق تحويل الضغط إلى مناطق ذات مخاطر أقل (وهي الفخذان وربلتا الساقين والظهر).
تثبيت النظام:
ضع كتلة منع التراجع تحت ساقي المريض مع ضمان مراعاة اتجاه الاستخدام. وللقيام بذلك، استخدِم ملصَق العلامة (قارن الشكل رقم 1 = صورة الملصق).

(ZH) 半坐臥位回縮墊塊
使用條件：
這款回縮墊塊作為 SYST'AM® 足跟支撐物的補充設備，用於半坐臥位回縮時。它能減少「前部滑動」，並防止在骶骨處產生摩擦和切割效應。
此系統透過將壓力轉移到風險較小部位（大腿、小腿、背部）的方式，以緩解骶骨、坐骨和後跟區的壓力。
將系統放置在適當位置：
將回縮墊塊置於患者腿下，以確保使用方向符合要求。為此，請使用標記標籤（參見圖 1 ＝ 標籤圖片）。

1[er] marquage CE : 2003 CE